Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 4 (1857)

Artikel: Sprachliche Anmerkungen
Autor: Frommann, G. Karl
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-179180>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

bûr hed ûsg'schwätzt g'χâ: Merχt das hed dia bedütig: d'r bûra-
 ştand işt z'nêşt bim himmel, d'r χrömerştand z'nêşt bim fägfür, und
 d'r afeχataştand z'nêşt bi d'r hell. So hed d's mändle g'säid, und 50.
 due iş 's verschwonda.

Dr. Vonbun.

Sprachliche anmerkungen

vom herausgeber.

- I. Der wilde mann. 1) *g'sè*, gewesen; z. 118, IV, 2. — *büel*, m., hügel, etwas
 länglicht, fast horizontal fortlaufender hügel, hügel, ahd. *puhil*, *buol*, mhd.
bühel (mit *biugan*, beugen, verwandt); Schm. I, 160. Stldr. I, 239. Tob-
 ler, 66: *böhel*, *bühil*; cimbr. wbch. 158: *pübel*. Grimm, wbch. II, 496. —
 2) *alpfort*, f., das ziehen des viehs auf die alpe. Stldr. I, 96. — *neißes*,
 etwas, etwa; eben, halt; ebenso unten, II, 14. 46: *neißa*. — 4) *rißer*, plur.,
 natürliche, von aller vegetation entblösste rinnen an einem berge, in welchen
 wasser, gestein, sand etc. nieder *reiset* (*riset*; vgl. mhd. *rîsen*, sinken, fal-
 len, nhd. *rieseln*. Schm. III, 129), oder geschlagenes holz herabgeschossen
 wird. Schm. III, 133. Tobler, 365a.
- 5) *dächt*, *decht*, doch, dennoch; z. III, 173, 149. 321. 399, 5.
- 6) *mörget*, m., morgen, wol aus der morgende (sc. tag, nach analogie v.
 abend) gekürzt; ebenso unten, II, 33. 35.
- 7) *deihja*, *deija*, f., alpenhütte; z. II, 568, 69. III, 319.
- 8) *hêngert*, abendlicher besuch; z. III, 530, 7.
- 9) *senna*, die milch abrahmen; z. II, 567, 53. — *χeßi*, n., grosser kessel
 Stald. II, 96. Tobler, 100.
- 10) *ihi*, *ihi*, d. i. *in-hin* (ein-hin), hinein, neben *iha*, *iə*, herein; vgl. unten,
 II, 23. 28. Schm. I, 70. Tob. 283. z. III, 530, 6.
- 12) *jéd*, sagt; ebenso unten, II, 18. 44. 47. z. III, 298.
- 19) *hæß*, n., kleidung; mhd. *der hâß* und *daß hæße*. Ben.-Mllr. I, 643. Schm.
 II, 245. Stald. II, 23. Tobler, 258. Schmid, 263. Höfer, II, 30.
- 20) *tschôpa*, m., jacke; z. III, 9. 111. — 21) *dersèlla*, derselben, ebenso unten
 II, 2; *sèller*, jener; z. III, 545. — *wèch*, schön, schmuck, stolz; s. oben s. 323.
- II. Die drei stände. Man vergleiche damit das erscheinen Mercur's und Odin's auf
 erden, um die drei stände zu gründen. Vonbun. — 1) *afexat*, m., advoca-
 cat; auch koburg. *affägät*. — 4) *jetz und de*, wol für *jetzundə'*, das verlän-
 gerte jetz (*jetzo*, *jetzet*, *jetzund*); z. I, 290, 10. II, 140. III, 193, 154.
- 5) *va-n-em*, von ihm, von sich. — *umsos*, umsonst, vergebens; z. III, 214, 2, 4.
- 6) *zèba*, plur., (fuss-) zehen, mit eingeschaltetem b (w); vgl. z. III, 104. Schm.
 §. 496. — *ätta*, *etta*, etwa; ebenso: 8. Tobler, 162. — *χämmi*, kamin;
 Schm. II, 294. Tobler, 99. Hebel.
- 7) *a glichnişt*, ein gleichniss, dergleichen etwas. — *g'wôrna*, d. i. gewarnen,
 gewahren, wahrnehmen, v. mhd. *war*, acht, aufmerksamkeit. Schm. IV, 125 f.
 — *dödderla*, aus dem lautmalenden *dattern*, *dottern* (z. III, 214, 13) dimi-
 nutivisch gebildet: wenig und oft anstossen, zittern, stottern etc. Tobler, 143:

- es dödderlet mər*, ich erinnere mich undeutlich, mir ahnet. Stalder, I, 286. —
- 8) *āfō*, anfangen, als adv. gebraucht: z. III, 215, 17.
- 12) *χiba, kība*, zanken, mürrisch sein. z. II, 567, 43. 301.
- 16) *ôhi*, abhin, hinab; z. III, 407, 106. — *dimerā*, dämmern; z. III, 532, 65.
- 17) *erleidet*, verleidet (vgl. unten 26); z. III, 400, 75.
- 18) *schätzī*, mein' ich, halt' ich (dafür); z. III, 532, 74.
- 19) *χilχle, kilchle*, n., kirchlein; vom übergang des r in l vgl. Schm. §. 624. Stalder, dial. 69.
- 20) *de lēngawäg*, der länge nach, gestreckter länge; Hebel: *e lange weg*.
- 21) *vertschlōfa*, entschlafen; z. IV, 102, 8.
- 24) *grētzga*, reis, gerte, ast; z. IV, 244, 10.
- 25) *χretz*, plur., durch kratzen wund gerissene stellen der haut; ebenso z. 40. Stalder, II, 130: der *kratz, krätz, krätzerling*.
- 27) *drōla, trōla*, rollen; z. III, 569, 73. — 28) *gūlla*, f., pfütze, lache, besonders mistpfütze, jauche; Schm. II, 35. Stalder, I, 493. Tobler, 232. Vgl. *hül, hülln, hilb, hülwen* etc., mhd. *hulwe, hülwe*, pfütze, pfuhl; Ben.-Mllr. I, 680. Schm. II, 174. Schmid, 277 f. Stalder, II, 61.
- 28) *gompa*, hüpfen, springen; IV, 118, 26. 170. — *greuβele*, adv., grässlich; verstärkend: sehr; z. I, 134, 2.
- 31) *grōt*, m., grat, bergrücken; z. II, 347.
- 33) *vor m āhe* (vor ihm anhin), vor sich hin; ebenso z. 41. Vgl. Tobler, 200: *vor anhin*, vorwärts.
- 35) *glitzgela*, glänzen, schimmern; z. III, 302.
- 36) *guetmā* (d. i. gut mann), adv., freudig, heiter; vgl. Stalder, II, 196: *gut mann sein*, sich freundlich gebärden. Tobler, 308.
- 37) *gizi*, n., junge ziege; Stalder, I, 449. Tobler, 222. Vgl. ahd. *chiz, chizzi*, mhd. *kiz, kitze*, nhd. *kitzlein* (Ben.-Mllr. I, 822), wie auch nhd. *geiß*; dann z. III, 331. 463. IV, 108, 39. — *hōlda*, f., halde, berghang; Schm. II, 178. Stalder, II, 13. Tobler, 253 etc. z. II, 515. III, 16.
- 38) *surrig*, mürrisch, brummig; z. III, 400, III, 10. (Tobler, 427). — *ūsæd*, mürrisch, ungesellig, nach Stalder, II, 376 (von *söd, g'söd*, leicht zu sieden; Tobler, 424. Schm. III, 202): „von menschen, die man, nach dem sprichworte, weder sieden, noch braten kann, nicht umgänglich“; im idioticon Bern. (z. IV, 145): *usöd*, turbulentus.
- 40) *fazanēdle*, m., sacktuch; z. IV, 110, 52.
- 41) *wägwörterna*, f., wegwarte, eine pflanze, cichorium.
- 43) *einermol*, mit einem male, plötzlich, wie *eismäl, eismäls*: Stalder, I, 342. z. II, 490. — 46) *g'schwatzber*, adj., gesprächig, geschwätzig; Tob. 242b. — *nächtig* (meist adj., neben *nächti, nächte, nächt*, adv., gestern abend, vergangene nacht; Stalder, II, 228. z. I, 286, 5.
- 47) *losen*, horchen, lauschen; z. III, 313.